

# Exo

## Chapter 2

Gujarati Interlinear

Reference: American Standard Version

1  
וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבְּתֵיט לֵוִי וַיִּקַּח לָוִי אִשָּׁה  
લેવીની દીકરીને — અને-લીધી લેવીના ઘરમાંથી માણસ અને-ગયો  
H3878 H1323 H0853 H3947 H3878 H0376 H3212

And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

2  
וַתְּהַר הָאִשָּׁה בְּבֶן עָמָל וַתְּהַר בְּבֶן עָמָל  
અને-ગર્ભવતી-થઈ સ્ત્રી અને-જામાવ્યો દીકરો અને-જામાવ્યો  
H6845 H1931 H0853 H7200 H3205 H0802 H2029  
שְׁלֹשָׁה יָרְחִים:  
ત્રણ મહિના  
H7969 H3391

And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

3  
וְלֹא-יָכְלָה עֹד הַצְּפִינָה וַתִּקַּח לָוִי אִשָּׁה  
અને-ન શકી અને-વધુ છુપાવવા અને-લીધી  
H2203 H2564 H1573 H8392 H3947 H6845 H5750 H3201 H3808  
וַתִּשָּׂם אֶת-בְּנֵיהָ עַל-בִּסְמוֹת וַתִּשָּׂם  
અને-મૂક્યો તેમાં — બાળકને બસમાં અને-મૂકી  
H2975 H8193 H5488 H3206 H0853

And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch; and she put the child therein, and laid it in the flags by the river's brink.

4  
וַתַּעֲצֹב וַתַּעֲבֹד וַתִּשָּׂם  
તેને થશે શું જાણવા દૂરથી તેની-બહેન અને-ઠાભી-રહી  
H4100 H3045 H7350 H0269 H3320

And his sister stood afar off, to know what would be done to him.

5  
וַתֵּרָא וַתֵּרָא וַתֵּרָא  
નદીના કિનારે ઉપર આલતી-હતી અને-તેની-દાસીઓ અને-નદીએ ઉપર નહાવા ફારુનની દીકરી અને-ઉતરી  
H2975 H3027 H1980 H5291 H2975 H7364 H6547 H1323 H3381  
וַתִּשְׁלַח וַתִּשְׁלַח  
અને-લીધી-તે તેની-દાસીને — અને-મોકલી નળના વચ્ચે તેકરી અને-જોઈ  
H3947 H0519 H0853 H7971 H5488 H8432 H8392 H0853 H7200

And the daughter of Pharaoh came down to bathe at the river; and her maidens walked along by the river-side; and she saw the ark among the flags, and sent her handmaid to fetch it.

6  
וַתִּפְתַּח וַתִּפְתַּח  
અને-બોલી તેના-ઉપર અને-દયા-આવી રહતી-હતી છોકરો અને-જુઓ બાળકને — અને-જોયો અને-ખોલી  
H0559 H2550 H1058 H5288 H2009 H3206 H0853 H7200  
מִלֵּבָבָהּ  
હિલ્લ-બાળકોમાંનો  
H3206 H5680 H2088

And she opened it, and saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

7 וַתֹּאמֶר אֶתֶּן אֵלַי בֵּת פְּרֹעֹה הַאֲלֹהִים וַקְרָאתִי לָהּ אִשָּׁה מִיִּזְרָאֵל מִן

અને-બોલી તેની-બહેને આલે-ને ફારુનની શુ-જાઉ અને-બોલાવું તારા-માટે સ્ત્રી ધાવ-માતા માંથી

H0559 H0269 H0413 H1323 H6547 H3212 H7121 H0802 H3243

וְהַעֲבֹרֶתָ הָעִבְרִית וְתִינֶק אֶת-לֵךְ בֵּת פְּרֹעֹה אֶת-הַיִּלָּד:

હિબ્રુ-સ્ત્રીઓમાંથી અને-ધવડાવે તારા-માટે — બાળકને

H5680 H3243 H0853 H3206

Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

8 וַתֹּאמֶר-לָהּ בֵּת-פְּרֹעֹה לְכִי וְתִלְכִי אִתִּי וְהָעִלְמָה הַיִּלָּדָה וַתִּקְרָא אֶת-אִם הַיִּלָּד:

અને-બોલી તેને દીકરી ફારુનની જા અને-ગઈ છોકરી અને-બોલાવી માતાને — બાળકની

H0559 H1323 H6547 H3212 H3212 H5959 H7121 H0853 H0517 H3206

And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maiden went and called the child's mother.

9 וַתֹּאמֶר לָהּ בֵּת-פְּרֹעֹה הַיְלִיכִי אֶת-הַיִּלָּד הַזֶּה וְהִינֵקְהוּ לִי וְאָנֹכִי אֶתְּן

અને-બોલી તેને દીકરીએ ફારુનની જા-લઈ આ બાળકને — આ અને-ધવડાવે મારા-માટે અને-હું આપીશ

H0559 H1323 H6547 H3212 H3212 H5959 H2088 H3243 H0589 H5414

אֶת-שְׂכָרְךָ תִּקַּח הָאִשָּׁה הַיִּלָּד וְהַיְנַקְהוּ:

— તારી-મજૂરી અને-લીધો અને-બાળકને બાળકની

H0853 H7939 H3947 H0802 H3206 H5134

And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

10 וַיִּגְדַּל הַיִּלָּד וַתְּבֹאֶהוּ וַתְּבָאָהּ לְבֵת-פְּרֹעֹה וַיְהִי-לָהּ לֶבֶן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה

અને-મોટો-થયો બાળક અને-વાવી અને-પાસે દીકરી-પાસે અને-થયો તેને દીકરા-તરીકે અને-રાખ્યું તેમના-ભાર મૂસા

H1431 H3206 H0935 H1323 H6547 H1961 H7121 H8034 H4872

וַתֹּאמֶר כִּי מִן-הַמַּיִם מָשַׁתְהוּ:

અને-બોલી કારણ-કે માંથી પાણી તેને-ખેંચ્યો

H0559 H4325 H4871

And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses, and said, Because I drew him out of the water.

11 וַיְהִי בִּימֵי הַיָּמִים וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֵלָיו-וַיִּבְרָא בְּסִבְלֹתָם

અને-થયો દિવસોમાં તે મૂસા અને-મોટો-થયો પાસે તેના-ભાઈઓના અને-જોયું તેમના-ભાર

H1961 H3117 H1992 H1431 H4872 H3318 H0413 H0251 H7200 H5450

וַיִּרְא אִישׁ מִצְרָיִם מַכָּה אִישׁ-עִבְרִי מֵאֶחָיו:

અને-જોયો માણસ મિસરી માણસ મારતો-હતો હિબ્રુ માણસ તેના-ભાઈઓમાંના

H7200 H0376 H4713 H5221 H0376 H0251 H5680

And it came to pass in those days, when Moses was grown up, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he saw an Egyptian smiting a Hebrew, one of his brethren.

12 וַיִּפֹּן וַיִּבֶן כָּהַ וְנָכַה וַיִּרְא כִּי אִין אִישׁ וַיִּבְרָא

અને-ફર્ચો આ-બાજુ અને-તે-બાજુ કા અને-જોયું કે માણસ માણસ

H6437 H3541 H3541 H7200 H3541 H0369 H0376 H5221 H0853 H4713

וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחֹל:

અને-છુપાવ્યો રેતીમાં

H2934 H2344

And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he smote the Egyptian, and hid him in the sand.

13 וַיֵּצֵא בְיָוֶם הַשֵּׁנִי וַהֲגָה שְׁנֵי-אֲנָשִׁים עֹבְרִים נִצְּיִים וַיֹּאמְרוּ לְרֹשָׁע לָמָּה 13  
 અને-ગયો બિન્દો દિવસે બીજા અને-જુઓ વે માણસો આંધારી એકરો ન્હાયો અને-બોલ્યો વોલ્યો ક્રોમ  
[H4100](#) [H7563](#) [H0559](#) [H5680](#) [H0376](#) [H8147](#) [H2009](#) [H8145](#) [H3117](#) [H3318](#)

תָּכָה רָעָךְ : תָּכָה  
 તારા-ભાઈને મારે-છે  
[H7453](#) [H5221](#)

And he went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were striving together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

14 וַיֹּאמְרוּ מִי שְׂמוֹךְ לְאִישׁ שָׂר אֲשֶׁר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הֲלֹהֵהֶרְגֵנוּ אַתָּה אָמַר 14  
 અને-બોલ્યો કોણે બનાવ્યો-તને સ્વમ્નો માણસ લાઈશ સર અધિકારી અને-ધાધીશ અને-બોલ્યો અમારા-ઉપર અમારા-માંગે-છે હુ-મારવા-માંગે-છે  
[H0559](#) [H2026](#) [H8199](#) [H8269](#) [H0376](#) [H4310](#) [H0559](#)

כָּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ מֵאִישׁ אֶת-הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ אָכֵן נֹרַע הַדָּבָר :  
 જેમ માર્યો-આ મારી-આવા અને-બોલ્યો મૂસા અને-ડર્યો વીર અને-બોલ્યો ગુરુ જાણીતી-થઈ વાત  
[H1697](#) [H3045](#) [H0403](#) [H0559](#) [H4872](#) [H3372](#) [H4713](#) [H0853](#) [H2026](#)

And he said, Who made thee a prince and a judge over us? thinkest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely the thing is known.

15 וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגוֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה 15  
 અને-સાંભળ્યું ફારોને અ-વાત આ અને-શોધ્યો મારી-નાખવા અ-મૂસાને મૂસાને વીર અને-ભાગ્યો મૂસા  
[H4872](#) [H1272](#) [H4872](#) [H0853](#) [H2026](#) [H1245](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6547](#) [H8085](#)

מִפְּנֵי פְרַעְהַ וַיִּשָּׁב בְּאֶרֶץ-מִדְיָן וַיָּשֵׁב עַל-הַבְּאֵר :  
 થી ફારોન અને-રહ્યો દેશમાં મિદ્યાનના મારી-પાસે અને-બેઠો ફુવાના  
[H0875](#) [H3427](#) [H4080](#) [H0776](#) [H3427](#) [H6547](#) [H6440](#)

Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

16 וּלְכֹהֵן וּלְכֹהֵן מִדְיָן שָׁבַע בְּנוֹת וַתְּבָאנָה וַתְּדַלְּגֵנָה וַתִּמְלֹאנָה אֶת-הַרְהָטִים 16  
 અને-ચાજકને મિદ્યાનના સાત દીકરીઓ-હતી બנות વત્કાના અને-આવી વત્કાના અને-પ્રેચ્યું-પાણી અને-ભરી વત્કાના  
[H0853](#) [H4390](#) [H1802](#) [H0935](#) [H1323](#) [H7651](#) [H4080](#) [H3548](#)

לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן :  
 પાવા-માટે ઘેટાંને તેમના-પિતાનાં  
[H0001](#) [H6629](#) [H8248](#)

Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּנְדְּשׂוּם וַיִּנְדְּשׂוּם וַיִּנְדְּשׂוּם וַיִּנְדְּשׂוּם וַיִּנְדְּשׂוּם 17  
 અને-આવ્યા ભરવાડો અને-હાંકી-કાઢ્યા અને-ઓભો-થયો મૂસા અને-બચાવી વોલ્યો અને-પાયું વત્કાના  
[H6629](#) [H0853](#) [H8248](#) [H3467](#) [H4872](#) [H1644](#) [H0935](#)

And the shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

18 וַתְּבָאנָה אֶל-רְעוּאֵל מְדִיָּן וַיֹּאמְרוּ מִי הוּא? 18  
 અને-આવી પાસે રેઉએલ તેમના-પિતા કેમ અને-બોલ્યા અને-બોલ્યા આજે  
[H3117](#) [H0935](#) [H4069](#) [H0559](#) [H0001](#) [H7467](#) [H0413](#) [H0935](#)

And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to-day?

19 וַתֹּאמְרוּ וַתֹּאמְרוּ אִישׁ מִצְרַיִם הַצִּילָנוּ מִיָּד מִיָּד הָרֹעִים וַיֹּמַר וַיֹּמַר וַיֹּמַר 19  
 અને-બોલી મિસરી માણસ મારી-અમને બચાવ્યાં-હતી મારી-અમને બચાવ્યાં-હતી અને-પણ અને-પણ અને-પણ  
[H1802](#) [H1802](#) [H1571](#) [H3027](#) [H5337](#) [H4713](#) [H0376](#) [H0559](#)

וַיִּשְׁק אֶת-הַצֹּאן :  
 અને-પાયું વત્કાના  
[H6629](#) [H0853](#) [H8248](#)

And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock.

לֹא וַיֹּאמֶר אֶל- 20  
 તેને બોલાવી માણસને — છાંટી-દીઘી આ કંમ આને-ક્યાં-છે-તે તેમની-દીકરીઓને ને અને-બોલ્યા  
[H7121](#) [H0376](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0346](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0559](#)  
 וַיֹּאכֵל לֶחֶם: 3899  
 રોટલી અને-ખાય [H3899](#) [H0398](#)

And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְשִׁבְתָּ אֶת- 21  
 મૂસાને તેમની-દીકરી સિપોરાહ — અને-આપી માણસના સાથે રહેવા મૂસા અને-રાજી-થયો  
[H4872](#) [H1323](#) [H6855](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0376](#) [H0854](#) [H3427](#) [H4872](#) [H2974](#)

And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא 22  
 દેશામાં હતો-હું પરદેશી બોલ્યો કારણ-કે ગેશોમ તેનું-નામ — અને-રાખ્યું દીકરી અને-જન્માલ્યો  
[H0776](#) [H1961](#) [H1616](#) [H0559](#) [H1647](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H3205](#)  
 וַיְקַרְתָּ: 5237  
 — પારકા [H5237](#)

And she bare a son, and he called his name Gershom; for he said, I have been a sojourner in a foreign land.

וַיְהִי בְיָמֵי הַרְבִּיִּם הָהֵם 23  
 ઇઝરાએલના પુત્રોએ અને-નિસાસા-નાખ્યા મિસરનો રાજા અને-મરી-ગયો તે ઘણા દિવસોમાં અને-થયું  
[H3478](#) [H0584](#) [H4714](#) [H4428](#) [H4191](#) [H1992](#) [H3117](#) [H1961](#)  
 מִן-הָעִבְרָה מִן-הָעִבְרָה 5656  
 ગુલામીથી થી થી ઈશ્વર પાસે તેમની-પોકાર અને-ચઢી અને-પોકાર્યા ગુલામીથી થી  
[H5656](#) [H0430](#) [H0413](#) [H7775](#) [H5927](#) [H2199](#) [H5656](#)

And it came to pass in the course of those many days, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת- 24  
 અબ્રાહામ — તેમનો-કરાર — ઈશ્વરે અને-સાભલ્યું અને-સાભલ્યું  
[H0085](#) [H0854](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2142](#) [H5009](#) [H0853](#) [H0430](#) [H8085](#)  
 אֶת-יִצְחָק וְאֶת- 854  
 — ઈસહાક અને ઈસહાક અને-સાથેનો અને [H3290](#) [H0854](#) [H3327](#) [H0854](#)

And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

וַיִּרְא אֱלֹהִים 25  
 — ઈશ્વરે અને-જોયા અને-જોયા  
[H0430](#) [H3045](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)

And God saw the children of Israel, and God took knowledge of them.